

你知道這是什麼部門及位於何處？
Sabe que Departamento é e onde se situa?



這是位於嘍囉園路的指揮部輔助暨服務處
É a Divisão de Apoio e Serviço que se situa na Ramal dos Mouros.

求救, 報案及諮詢電話

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado nº.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado nº.2	.....7905627
第三警司處	Comissariado nº.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....7905376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警司處	Comissariado do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.....8990316
特警隊	U.T.I.P	.....4900888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488



警 訊
REVISTA DA P.S.P.



統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 廖善昌
FONG YOK I, JOSE LIU

行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長陶玉玲
S/C, TOU YOK LENG

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強
GRARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG

本期協作者 COLABORADORES

李銳法律顧問
ASSESSOR JURIDICO RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李銳
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
澳門羅理基博士大馬路警察總部
電話：573333 圖文傳真：780826
CORPO DE POLICIA DE SEGURANÇA PUBLICA
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
EDIFICIO CONFORSES, MACAU
TELEF : 573333 FAX : 780826

印刷數量：壹千本
TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負
Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

年二十第 ANO XII
刊季期三十四第 I SERIE
年一零零二 TRIMESTRAL
No. 43
月二十 / 月一十 / 月十 OUT/NOV/DEZ
2001

目 錄

- 二. 新年賀辭
- 三. 上一季度大事錄
- 十一. 體育
- 十三. 偵破跨境偽卡集團
- 十四. 警察行為與人權(三)
- 十八. 中文標點符號

SUMÁRIO:

- 2. Mensagem de Ano Novo do Comandante Substº da Corproação
- 3. Revista do Trimestre
- 11. Desporto
- 13. Desmantelamento de um grupo envolvido no crime transfronteiriço de falsificação de cartões de crédito
- 16. A "Actuação Policial E Direitos Humanos"



治安警察局 代局長 新年賀辭



MENSAGEM DE ANO NOVO DO COMANDANTE SUBST^o DA CORPORAÇÃO

新春佳節將至，整個市面，都踏著忙碌而興奮的步伐。鞋店及時裝店裏，擠滿了忙於嘗試最新時尚的顧客。理髮師見客人眾多，應接不暇，於是愈近歲晚，喊價愈高。

家家戶戶除了進行年晚大掃除外，還要準備祭一祭火神——灶君，好請他在向玉皇稟報時，美言幾句。

當爆竹聲從四方響起時，就表示這位火神重返人間，農曆新的一年，也隨即開始。

親戚到訪，家裏的人以“恭喜發財”的祝賀來歡迎，並款以年糕及糖環。大家一邊暢談，一邊吃著全盒所滿載的各式糖果、瓜子，還有品茗。小孩子的歡樂聲，使人暫時忘卻種種煩惱及困難。

為了讓這段幸福快樂的日子能在一片祥和中度過，治安警察局的軍事化人員必須盡其職責，確保本特區的內部安全，維護市民權利，使市民大眾感到其安全受著警方的保護，可以盡情歡度佳節。

然而，維護合法利益的努力，不可以只在一年裏這個時刻才展示出來，而要無時無刻都作出努力，捍衛既定的合法性，使大眾對為市民服務的警隊更有信心。

恭喜發財!
龍馬精神!
馬到功成!

治安警察局代局長
李小平副警務總監

Pela cidade nota-se a efervescência que traz a celebração das festividades do Ano Novo. As lojas de calçado e de pronto-vestir enchem-se de compradores a experimentarem novas indumentárias. Os cabeleiros não têm mãos a medir, quanto mais tarde se cortar o cabelo, mais caro será.

Nas casas além das limpezas que são feitas por esta altura, prepara-se igualmente os sacrifícios ao Deus do Fogão-Tchou Kuân-para que no Céu seja tolerante naquilo que irá relatar junto de lôk Uóng.

O regresso daquela divindade é assinalado pelo estraiajar de panchões que estalam por todo lado, dando assim começo a esta tradicional festividade.

Nas residências, os parentes em visita são recebidos com vivas de Kung hei fat choi, e é-lhes oferecido lin kou e tong wan. A boa conversa e mantida em redor do prato circular repleto de doces sortidos é pevides (kua tchi), e chá. A alegria contagiante das crianças, faz esquecer por momentos as tribulações e dificuldades.

Para que estes dias de felicidade sejam gozados com paz e tranquilidade, é necessário que os militarizados da PSP, cumpram com os seus deveres profissionais, garantindo deste modo a segurança interna da Região e a defesa dos direitos dos cidadãos, proporcionando a que os membros da comunidade se sintam protegidos e possam livremente dar largas à sua alegria.

Contudo, o empenho na prossecução da defesa destes bens jurídicos, não pode revelar-se só por esta altura do ano, mas sim sempre, e fazendo-o em defesa da legalidade instituída, para reforçar na comunidade a confiança na acção desenvolvida pela instituição que servem.

Kung Hei Fat Choi!
Long Ma Cheng Shan!
Ma Tou Kung Sheng!

O Comandante Subst^o
Lei Siu Peng
Superintendente



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

交通安全宣傳運動

為了向市民宣傳交通安全的重要性，在10月13日及11月3日，治安警察局與土地工務運輸局及澳門街坊會聯合總會，分別在三盞燈及氹仔花城公園，聯合舉辦了“交通安全宣傳運動”。

為著把這個交通安全訊息傳達至學校及其他地方，交通廳人員在一個電視台節目中，回答有關道路法典的問題。

據數字顯示，上月份忽視交通規則亂過馬路而被勸告的行人有二萬六千人，而違反交通法例，受到檢控的司機及行人則約有 300 人。

CAMPANHA DE SENSIBILIZAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO TRÂNSITO

Com o objectivo de sensibilizar a população para as questões da segurança no trânsito, tiveram lugar nos dias 13 de Outubro e 3 de Novembro, respectivamente junto à Rotunda Dr. Carlos da Maia e Jardim Flower City na Taipa, a animação educativa denominada "Campanha de Sensibilização de Segurança do Trânsito", organizada em conjunto pela PSP, Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e União Geral das Associações dos Moradores de Macau.

No mesmo âmbito, para divulgação junto das escolas e outros locais, elementos do Departamento de Trânsito, responderam a questões ligadas ao Código Estrada num programa produzido pela televisão local.

Como dado estatístico, no mês passado foram admoestados cerca de 26mil peões que negligenciaram as regras de atrevestimento das vias, e foram autuados cerca de 300 condutores e peões que infringiram regras de trânsito.





到訪

10月11日，省港澳退休警務人員第九屆會議成員到特警總部進行訪問。他們參觀了該部門的設施及現用設備。其後，獲治安警察局代局長在舊總部餐房設午宴款待。

VISITA

No passado dia 11 de Outubro, elementos participantes no 9º Encontro Entre Policias Aposentados de Guangdong, Hong Kong e Macau visitaram o Comando da UTIP, onde lhe-foi proporcionada uma visita às instalações e dados a conhecer equipamentos em uso no serviço. Posteriormente, foi-lhes oferecido um almoço pelo Exmº Comandante Substº. O qual decorreu na Messe da PSP.

特警隊週年紀念

10月15，舉行了慶祝特警隊成立22週年的典禮，典禮由保安司司長主持，出席者還有澳門保安部隊成員機構的官員及本地不同界別的應邀人士。

ANIVERSÁRIO DA UTIP

No passado dia 15 de Outubro, realizou-se a cerimónia do 22º Aniversário da UTIP, presidida pelo Exmº Secretário para a Segurança, a qual contou com a presença de oficiais das diversas corporações das FSM e convidados dos mais variados sectores da comunidade local.



到訪

10月20日，青少年犯罪學會約30名青少年到路環探訪警犬隊，其間，觀看了警犬的技能表演。他們看得興致勃勃，讚歎不已。

VISITA

No dia 20 de Outubro, cerca de 30 jovens da "The Macau Juvenile Delinquency Research Society" visitaram as instalações do Pelotão Cinotécnico da UTIP em Coloane, onde tiveram o ensejo de assistir a uma demonstração das aptidões dos cachorros, o que rendeu o interesse e despertou a admiração dos jovens.



到訪

10月26日，貴州公安代表團到特警隊進行訪問。來訪者在特警隊的警官陪同下，到禮堂聆聽負責人講解該部門的組織架構及職責。跟著，他們參觀了防暴隊及拆彈組的武器及裝備。最後，他們還觀看了警犬隊的技能表演。

VISITA

Em 26 de Outubro, uma delegação da Província Kuai Chau do SSPPG da RPC, efectuou uma visita à UTIP. Os visitantes, acompanhados pelos oficiais da UTIP, dirigiram-se ao auditório, onde lhes foi apresentado o organograma e a missão atribuída a esta subunidade. Seguidamente foi efectuada uma exposição de armamento e equipamento da D.I. e da S.I.E.I. e, finalmente, foi feita uma demonstração das habilidades ensinadas aos valiosos cães do Pelotão Cinotécnico.



就職

11月1日，在總部貴賓室舉行了本局副局長黃彩冰、副警務總監及代副局長馬耀權警務總長的就職典禮。

TOMADA DE POSSE

No dia 1 de Novembro, teve lugar na Sala de Honra do Comando, a cerimónia de Tomada de Posse, da Exm^a. 2^a. Comandante, Superintendente Wong Choi Peng e o Exm^o. Intendente Ma lo Kun, que passou a exercer o cargo de 2^o. Comandante, em regime de substituição.



追思節

11月2日，追思節當天，舉行了悼念澳門保安部隊已故隊員的儀式。儀式由保安司司長主持，當時出席的還有各部隊的領導層、警官及已故者親屬。

儀式上，代局長除了在已故隊員的墓石上擺放花圈外，還在治安警察局的骨灰龕處擺放花圈。

DIA DE FINADOS

Teve lugar no passado dia 2 de Novembro, a cerimónia relativa ao Dia de Finados, dos falecidos membros das FSM, a qual foi presidida pelo Exm^o. Senhor Secretário para a Segurança, e contou ainda com a presenças dos Comandantes das Corporações, oficiais em representação das mesmas e familiares dos falecidos.

Na altura e para além da colocação de uma coroa de flora nas campas dos agentes desaparecidos. O Exm^o. Comandante Subst^o. procedeu ainda à deposição de uma coroa de flores no ossário da P.S.P..



到訪

11月19日，澳門工會聯合總會“松柏之家”，日間服務中心人員，到路環探訪警犬隊。其間，到訪的長者觀看了警犬的技能表演，而且看得樂在其中。

同月21日，澳門工會聯合總會另一班長者亦探訪了警犬隊。



VISITA

A 19 de Novembro, visitaram o Pelóio Cinolécnico em Coloane, membros pertencentes ao Centro de Dia “Chong Pak Chi Ka”, da Associação Geral das Associações dos Operários de Macau, onde tiveram ocasião para assistir a uma demonstração das aptidões dos cachorros, o que rendeu o interesse dos idosos.

No dia 21, coube a vez de outro grupo de idosos, também da Associação Geral das Associações dos Operários visitar a mesma especialidade.



保安部隊日

11月24日，舉行了澳門保安部隊週年慶典的多項活動，其中最精彩的項目，是治安警察局及澳門保安部隊其他成員機構，分別在市政廳前地及工人球場向公眾展示了各有關機構所使用的設備、較先進的武器及現用器材。

一如既往，圍觀者人數眾，他們表現出對為其服務的各部隊感到好奇及有濃厚的興趣。

DIA DAS FSM

Em 24 de Novembro, com a realização de várias actividades celebrou-se o Dia das FSM/2001, o qual teve o seu ponto alto com as exposições efectuadas no Largo do Senado e no Campo Desportivo dos Operários, onde a PSP e outras Corporações das FSM exibiram ao publico alguns dos seus equipamentos, armamentos mais significativos e matérias em uso nas corporações.

Como é habitual, a população acorreu em grande número, mostrando uma evidente curiosidade e interesse pelas instituições que estão ao seu serviço.



學術探訪

12月3日，第五屆警官培訓課程學員，在“警務技術”教官梅山明副警務總長的陪同下，到本局進行探訪。他們先到行動通訊中心參觀，以瞭解該部門的職責及主要工作，繼而又參觀行動廳其他各部門，認識到該廳的組織架構及日常工作。

VISITA DE ESTUDO

Em 3 de Dezembro, visitaram a PSP, os estudantes do 5º Curso da Formação de Oficiais, acompanhados pelo Subintendente Mui San Meng, formador da disciplina de “Técnica Policial”. Visitaram o Centro de Comunicações e Operações onde ficaram a conhecer a missão e principais actividades relativas ao CCO e seguidamente, visitaram as divisões e secções do Dep. de Operações onde igualmente tiveram oportunidade de conhecer a estrutura orgânica e serviço diário deste departamento.





2001年度百萬行



治安警察局代表隊參加了在12月9日舉行的慈善百萬行。遊行隊伍從工人球場出發，途中在政府總部前而路段，有警察銀樂隊演奏樂曲助興，在場的市民都很欣賞。遊行以媽閣廟前地為終點。

MARCHA DE CARIDADE PARA UM MILHÃO 2001

A equipa constituída por agentes da PSP participou, no passado dia 9 de Dezembro, na Marcha de Caridade para um Milhão. Os participantes iniciaram a marcha junto ao Campo Desportivo dos Operários. Em frente à Sede do Governo da RAEM, a Banda Música da PSP tocou várias canções que os presentes reconheceram e apreciaram. A marcha terminou no Largo do Pagode da Barra.

聖誕節

12月8日，在舊總部舉行了聖誕聯歡會，讓警隊全體人員及其家屬共度佳節。

雖然整個下午都下著細雨，但現場的歡樂氣氛絲毫不減。舞台上，有警察銀樂隊在演奏樂章，又有中國舞蹈組在翩翩起舞，而小朋友們則在各遊戲攤位上玩得非常開心。

聯歡會的壓軸好戲，是萬眾期待的禮物大抽獎。

FESTA DO NATAL

No dia 8 de Dezembro, realizou-se no Aquartelamento da Flora, a Festa do Natal dedicada a todos os agentes da Corporação e seus familiares.

Apesar do tempo chuvoso que se fez sentir por toda a tarde, em nada diminuiu a atmosfera de alegria e felicidade. A Banda de Música e o Grupo de Danças Chinesas da PSP actuaram no palco, enquanto os jovens se entretinham com os diversos jogos existentes nas barraquinhas.

A finalizar a festa, procedeu-se ao sempre e muito esperado sorteio que distribuiu apetecidos prémios.



馬槽設計比賽

治安警察局福利會的聖誕聯歡籌備委員會，對在12月8日參賽的各個馬槽作出評選，結果如下：

第一名	第一警司處
第二名	機場警司處
第三名	出入境事務廳
優異獎	海島市警務廳
最有創意獎	指揮部輔助暨服務處

CONCURSO DE PRESEÍOS

Reúniada a Comissão Organizadora da Festa de Natal da Obra Social da PSP para análise do concurso de presépios no dia 8 de Dezembro, atribuiu, esta, do seguinte modo a classificação do melhor presépio :

- 1º Prémio-Comissariado nº.1;
- 2º Prémio-Comissariado do Aeroporto;
- 3º Prémio- Serviço de Migração;
- Menção Honrosa-Departamento Policial das Ilhas;
- Prémio de Originalidade- Diivisão de Apoio e Serviço.



第一名



第二名



第三名



優異獎



最有创意獎



就職

12月17日，在舊總部舉行了2001年地區治安服務訓練班第一期學員(男性一般編制)的就職典禮。

典禮由治安警察局副局長黃彩冰副警務總監主持，出席者還有多位警官。副局長向在場的新晉警員訓話時，提醒他們守紀的重要性，行為必須符合道德標準，以及必須對工作全力以赴。

TOMADA DE POSSE

No Passado dia 17 de Dezembro, realizou-se no Quartelamento da Flora, a cerimónia da Tomada de Posse dos Instruendos do 1ºT/SST/2001 normal (masculino), que foi presidida pela Exmª 2ª Comandante, Superintendente Wong Choi Peng e contou ainda com a presença dos oficiais de Polícia. A 2ª Comandante proferiu discurso perante novos agentes, aos quais fez ver a importância da disciplina, bem como a necessidade de estes regularem os seus procedimentos pelos ditames da honra e dedicação ao serviço.



升旗儀式

為在10月1日慶祝中華人民共和國成立五十二週年及在12月20日慶祝澳門特別行政區成立二週年，在金蓮花廣場舉行了升國旗儀式，儀式由行政長官主持。在儀式結束之前，由治安警察局樂隊及其他附屬部門人員、海關人員及消防局人員所組成的儀仗隊，在眾嘉賓前列隊行進致敬。



IÇAR DA BANDEIRA

A fim de celebrarem o 52º Aniversário da R.P.C. e o 2º Aniversário da RAEM, no dia de 1 de Outubro e 20 de Dezembro, respectivamente, realizaram-se as cerimónias solenes do Içar da Bandeira na Praça de Lótus, que foram presididas por Sua Excelência o Chefe do Executivo. No final da cerimónia, as Forças em Parada, compostas pela Banda de Música da PSP, Serviço de Alfândega, PSP e Corpa de Bombeiros marcharam em continência aos presentes.



體育 DESPORTO

治安警察局五人足球隊參加了由澳門體育發展局及行政暨公職局合辦的公共機構沙灘足球賽。比賽由2001年9月29日起舉行，共有26隊來自澳門特別行政區政府不同部門的隊伍參加。我隊成功打入10月28日的決賽，並取得冠軍殊榮。

TORNEIO DE FUTEBOL DE PRAIA DAS INSTITUIÇÕES PÚBLICAS

A equipa de futebol de cinco da PSP participou no torneio de Futebol de Praia das Instituições Públicas organizado conjuntamente pelo Instituto do Desporto de Macau e os SAFFP, que teve início no dia 29 de Setembro e em que participaram 26 equipas dos diversos serviços da RAEM. A nossa equipa qualificou-se para a final que se realizou no dia 28 de Outubro, onde se sagrou campeã.



小型足球甲組A賽事

治安警察局七人小球代表隊，在澳門小型足球總會舉辦的小型足球甲組A賽事中奪取了第二名。決賽時，在強敵“藍白”當前，終於以零比二輸給對方。

CAMPEONATO DE FUTEBOL EM MINIATURA DA 1ª DIVISÃO A

A equipa representativa de futebol de sete da PSP, classificou-se no 2º. lugar do Campeonato de Futebol em Miniatura da 1ª. Divisão A, organizado pelo Associação de Futebol em Miniatura de Macau. No jogo da final, teve pela frente a forte equipa de "Nam Pak", vindo a ser derrotada por 2/0.



澳門保安部隊體育比賽

在2001年10月6日及11月10日，分別舉行了接力跑及耐力跑。本局人員在兩項比賽中均奪得了優異的成績：

接力跑：

男子組：第一及第三名

女子組：第一名

耐力跑：

男子組(公開組)：第一、第二及第五名

(元老組)：第一、第二、第三、第四、
第五、第六及第八名



CAMPEONATOS DESPORTIVOS NAS FSM

Realizou-se no dia 6 de Outubro e 10 de Novembro, a Prova da Corrida de Estafeta e a Prova da Corrida de Resistência. Os elementos da nossa Corrações, conseguiram bons resultados em ambas provas

Prova da corrida de estafeta:

Grupo masculino: 1º e 3º classificados

Grupo feminino: 1º classificado

Prova da corrida de resistência:

Grupo masculino (aberto): 1º, 2º e 5º classificados

(senior): 1º, 2º, 3º, 4º, 5º, 6º e 8º
classificados.



五人足球

應中國足球總會邀請，治安警察局五人足球代表隊在2001年11月28日至12月2日期間，到廣西北海市參加全國第一屆沙灘足球賽，並奪得了分組第三名。

FUTEBOL DE CINCO

A convite da Associação Geral de Futebol da R. P. China, a equipa representante de futebol de cinco da PSP, deslocou-se à cidade de Pak Hoi, na Província de Kuong Sai, no período de 28 de Novembro a 2 de Dezembro, a fim de participar no 1º campeonato de futebol de praia do país, onde averbou um honroso 3º lugar da divisão.



偵破跨境偽卡集團

情報廳早前接獲情報，一個活躍中港澳的偽造信用卡集團在本澳活動，警察總局經過情報分析及策劃，鎖定犯罪目標後，採取一連串行動成功瓦解了一個近年來最龐大偽造信用卡集團，搜出約2500多張假卡，以及大批製造假信用卡儀器，涉及潛在損失款項達港幣1億多萬元，在行動中拘捕了4名涉案者。

經過詳細調查後，相信有關犯罪集團在本澳活動已超過半年，已成功偽造了數千張假卡，並且流入了東南亞各地。

就這次事件中，已知會中港兩地警方，進行相關調查，追緝有關涉案者。

Desmantelamento de um grupo envolvido no crime transfronteiriço de falsificação de cartões de crédito

Na sequência de informações obtidas junto de fontes anónimas, o Departamento de Informações da PSP, descobriu que um grupo de meliantes dedicava-se à fabricação de cartões de crédito falsos, e exercia as suas actividades no interior do triângulo Macau, Guangdong e Hong Kong. Os Serviços de Policia Unitários, depois de uma análise pormenorizada e minuciosa das informações recebidas e outras investigadas, foram planeadas acções para detenção dos elementos e desmantelamento do grupo.

Resultaram frutíferas as diligências efectuadas, tendo sido apreendidos mais de dois mil e quinhentos cartões e material usado na sua fabricação, e foram ainda detidos quatro indivíduos.

Mais se concluiu que o grupo já vinha operando há mais de seis meses na Região, e já tinham lançado milhares de cartões no mercado dos países do Sudoeste Asiático, estimando-se o prejuízo das suas acções em centenas de milhões de dólares de Hong Kong.

Por outro lado, e no âmbito da colaboração com as autoridades policiais das regiões vizinhas, continuam as investigações com vistas à captura dos restantes elementos da quadrilha, trocando-se para o efeito informações sobre os seus possíveis paradeiros.



2. 警察與基本權利

- I. 當權者透過警察執法，干預可能危害普遍利益的個別活動，目的是要避免讓法律所禁止的社會禍害產生、擴大或普遍化。

對被法律定為犯罪的人為事實來說，警察的作用是預防，正所謂預防勝於治療。

這個用於預防及監視犯罪的手段，可以用在多方面：阻止罪案的產生，防止一些可能導致損害的行為，使違法者不能逍遙法外。如果沒有這個手段，法律會變成無效，社會上就會有更多罪惡產生。

簡單來說，警察是用來確保公共秩序和公共安寧，干預可能危害普遍利益的個別活動。

把各種資源適當地安排，以達到民眾正當追求的目的。這種安排就是秩序。它不是一種專橫的做法，專橫的做法可以在任何情況下以警棍為之。它是一種為人所追隨的，或者，是一種有它才有和平的重要做法。而它又必須和也很重要的、經常與它衝突的其他做法一起實施。

這種衝突，這種秩序與自由之間的緊張狀態，仍然是一種症候。在一些更開放、更民主的社會裡，公共秩序是較為不穩定的，是更經常受到騷亂所滋擾的。如果騷亂是經常由犯罪行為所導致，那麼，騷亂亦可能是完全行使基本權利的結果，可能是無秩序的製造者。這種無秩序，是在不斷尋求更公平的社會時，為了得到某種改變的行為表現。

因此，人類的自由，縱使在可能涉及犯罪的時候，亦不可以不惜任何代價或以任何手段去扼殺，以求達到不擾亂公共秩序，因為犯錯的自由，對人格的全部發展來說是重要的。

- II. 亦正因如此，若警察是用來確保公共秩序和公共安寧的話，他們就只有在尊重民主法制及市民權利的情況下，才可以進行其任務。

因此，不是任何一種秩序都由警察來負責。而確保公共秩序，警察首先就要“捍衛民主法制”

在這裡，我們見到警察在工作上首先會碰到的、較大的難題之一。法律規定某個人為事實為犯罪，但說得很抽象。法律的抽象描述，與需要警察干預的具體情況，二者可以是相距甚遠的。在每個情況下，都必須考慮法律的前題和目的，以及考慮人類行為的所有環境，以便能達到法律的目的，而不是與之背道而馳。倘警察著重以懲治來懲治，多於以好榜樣、以及時通知、以勸諭來預防時，就是敗壞了法律所賦予他們的使命。當然，有時亦會以懲治來預防，但這個時候，已是迫不得已的時候了。

必須謹記民眾所重視的，維繫社會安寧所需的，不是每每都懲罰那些違法者，而是用合法的勸阻方式去防止他們違法。

個別的危害性活動林林總總，變化不定，使法律無法預料需要警察當局干預的所有情況及預定對策。在警察干預上，可以看到警權自由裁量的性質。對警察獲准採用的措施，法律只能給予概括性的指示。警察的工作可真不容易：只可採用法律容許的辦法及對每一具體情況，都必須考慮其所需採用的措施。

只可採用法律容許的辦法。有時候，警察的任務會因沒有足夠的或適當的資源而被放棄，而民主的社會卻寧願接受警察偶然把任務放棄，都不願接受他們使用不可容忍的、為法所允許的手段。在一些嚴峻的情況下，這類手段可以用來取得更大效力，甚至會被濫用，得不到民眾的認同，為文化所鄙棄。

在迫不得已時才使用獲允許的手段。由此可見，警察的工作，不是無意識地去執行的。事前心須對情況作出審慎靈活的考慮，以便在衡量採用哪些措施及其力度時，不會超出獲允許的、為達到工作目標所需的限度。

警察的措施，無論在方法和力度上，都要有所變化，由溫和至強烈。一開始就用極端的手段去對付一些假定的或被人歪曲的威脅，只會導致濫用權力。預防罪惡的發生，必須採取相應的措施。

III. 這個方面，特別使我想起兩個問題。可以理解，但不能接受的是：有些時候，警察由於認為法院在懲治犯罪上過於寬鬆而感到氣餒。

如果在公民資格的層面上，人人皆可評價別人的作為，以及在民主呼聲下無人能逃過這種評價的話，那就切不可把職務行為與之混為一談。這裡不是說警察想干預別的機關的權力，例如法院的權力。

按自己的成見，試圖量度別人行為的對與錯和有没有效率，認為怎樣做才適合——這種做法，下個嚴重的錯誤。與司法當局相比，警察會較經常犯這個錯誤。而更大的錯誤（很可惜，這不是絕對由某些心理障礙所導致），是想取代別人，用自己的一隻手向犯罪報復，以別人無能為藉口，就好像提前作出懲罰一樣。這種胡作非為，不但正當，而且屬於違法。

警察的職責是預防，不是懲治。兩種職責在法律含意上是不同的，是用不同的方式去實行的，是要按特定的從屬關係去實踐的。每一個人盡其所能及所知去執行職務，讓其他人自己去做他們有權限做的事。

3. 警察的保全措施

I. 在警察的預防活動和專屬司法當局權限的刑事懲治活動之間，存在著“警察的保全措施”這個名目。

這個名目下的職務廣泛，基本上具有保全的性質，用來協助司法機關追捕匪徒，對成功追捕匪徒，經常起著非常重要的作用。在刑事訴訟法典內，規範這些措施的條文一方面刻意突出了其輔助的性質，另一方面，亦指出這些措施必須完全依從民主刑事程序所奉行的價值去執行。

法律指出了執法的方式和界限，但日常傳媒會告訴我們，或因任意妄為、或因太過分、或因用了禁用的方法，經常都有人越界。

在現代化的社會裡，在民主法治的政府內，警察辦事的效率，必須是來自法定方法的聰明運用，不施詭計，不用粗暴武力。

當這些方法看來是或間中是有效率的時候，經常及肯定的是：已依法辦事，因為法律不容許被其他東西取代，不容許非法手段。

文明所帶來的其中一樣東西，我們可以在刑訴法典中找到。這東西是一種理解，使我們領會到公平不是一種專橫的做法，因此，除了以正當方法外，以其他任何手段都不能達到。

因此，很多時，為了尋求真相、為了預防犯罪而作出犧牲，法律越來越對尋求證明擴大禁止，禁止那些為求證明而損害人的尊嚴的做法，例如傷害他人身體或精神完整性，或侵犯基本權利等。

II. 在平常生活中，警察不是主要忙於對某些情況執法，而是忙於解決一些法律不適用的難題。

事實上，法律只不過是解決難題的一種方法，不是一個目的，但很多時，很多警務人員都把它視之為目的。

我醒起《治安警察通則》第一條“對市民提供協助，拯救遇難者及對旅客和來訪者給予適當協助。”也是警察的使命。

如果警察部隊的正直、適度及紀律代表了對一個有民主基本價值的社群的尊重，那麼，警察部隊的行為，亦是這個社群的最好模範，以及反映了他們的警察的最佳寫照。

... 待續

（轉譯自葡國“警察”雜誌）



A "Actuação Policial E Direito Humanos"

2. Polícia e direitos fundamentais

I. A Polícia é o modo de actuar da autoridade que consiste em intervir no exercício das actividades individuais susceptíveis de fazer perigar interesses gerais, tendo por objecto evitar que se produzam, ampliem ou generalizem os danos sociais que as leis procuram prevenir.

O objecto próprio da polícia, relativamente aos factos humanos qualificados pela lei como crimes, é a prevenção segundo o velho princípio de que mais vale prevenir do que remediar.

Mas essa acção acauteladora, essa vigilância para evitar os crimes, pode exercer-se em várias oportunidades; pode actuar para impedir que o crime se produza, impedindo então as acções donde possa resultar o facto danoso, e pode actuar para impedir a impunidade do violador da lei, o que a não suceder se traduziria então na confissão da ineficácia da lei e num incentivo a novas violações.

Abreviando a exposição, à Polícia cabe assegurar a ordem e a tranquilidade públicas, intervindo no exercício de actividades individuais susceptíveis de fazer perigar interesses gerais.

A ordem, que é a conveniente disposição dos meios para a realização dos fins legitimamente prosseguidos pela comunidade, não é, porém, um valor absoluto, que possa impor-se em quaisquer circunstâncias pela força do *casse-tête*. Sendo um valor a prosseguir, ou um importante valor para que a paz seja possível, há-de ser conjugado com outros valores não menos relevantes e que com aquela entram em frequente conflito.

Não deixa de ser sintomático deste conflito, desta tensão constante entre a ordem e a liberdade, que seja nas sociedades mais abertas, nas sociedades mais democráticas, que a ordem pública é mais instável, mais frequentemente exposta a perturbações, perturbação ou desordem que, se mais frequentemente resulta de comportamentos criminosos, pode também ser consequência do pleno exercício de direitos fundamentais, pode ser uma desordem criadora, uma desordem para a mudança, na busca constante da sociedade mais justa.

Por isso que a liberdade humana, mesmo quando possa descambar no crime, não possa ser sufocada a todo o custo e por qualquer meio para não perturbar a ordem pública, porque a própria liberdade de errar é essencial ao pleno desenvolvimento da personalidade.

II. É por isso também que, se à Polícia cabe assegurar a ordem e a tranquilidade públicas, só o pode fazer no respeito da legalidade democrática e dos direitos dos cidadãos.

Não é, pois, qualquer ordem que à polícia cabe assegurar. Para assegurar a ordem pública, a Polícia deve antes de mais « defender a legalidade democrática »

Já aqui temos uma das primeiras e maiores dificuldades de actuação da Polícia. A lei dispõe que um dado comportamento humano constitui crime, mas di-lo em abstracto, e da abstracção da lei ao caso concreto, àquele que exige a intervenção policial, pode caber um abismo. É preciso que em cada caso sejam ponderados os pressupostos e finalidades da lei e todas as circunstâncias do agir humano para que o fim da lei seja alcançado e não pervertido. E será perversão da missão, que a lei impõe, quando a Polícia mais cuidar da repressão pela repressão do que da prevenção pelo exemplo, pelo aviso atempado, pela presença dissuasora e naturalmente também pela repressão, mas agora só na medida do estritamente necessário à prevenção.

Importa não esquecer nunca que o que importa à colectividade, o fundamental para que a paz reine na comunidade, não é tanto punir os que transgridem, mas evitar que transgridam, usando para tanto dos meios legais de dissuasão adequados.

A multiplicidade proteiforme das actividades individuais perigosas não permite que as leis prevejam todas as circunstâncias em que as autoridades policiais hajam de actuar e os modos como devem fazê-lo. Nasce daí o carácter normalmente discricionário dos poderes de polícia. É que a lei não pode ir além da indicação genérica das medidas de polícia admissíveis. Não é tarefa fácil a dos polícias: só podem utilizar meios consentidos pela lei e deverão ponderar em cada caso concreto a medida da sua necessidade.

Só os meios consentidos pela lei. A missão da Polícia pode às vezes ser sacrificada pela insuficiência ou inadequação dos meios, mas a sociedade democrática melhor tolera o sacrificio ocasional da missão do que o uso de meios intoleráveis, legalmente inadmissíveis. Podem uns tantos, sobretudo em situações de desespero, reclamar maior eficácia e aplaudir até abusos, mas serão sempre vezes isoladas, culturalmente desfasadas.

O próprio uso dos meios consentidos não pode ir além do estritamente necessário. Daqui se vê que a actividade da Polícia não é de mera execução automática, antes exige muita ponderação, muita prudência, inteligência da situação para no domínio da discricionariedade necessária à escolha da medida e ao seu grau de intensidade não ultrapassar nunca a medida do consentido, do estritamente necessário para a realização do fim que prossegue.



As medidas de policia hão-de dispor de formas de exercício diversas e graduadas numa escala de diversa intensidade, desde as mais benévolas às mais rigorosas. O emprego imediato de meios extremos contra ameaças hipotéticas ou mal desenhadas constitui abuso de autoridade. Tem de existir proporcionalidade entre os males a evitar e os meios a empregar para a sua prevenção.

III. A este propósito duas questões se me suscitam de modo particular. É compreensível, embora inaceitável, que algumas vezes os policias sintam alguma frustração perante o que julgam ser a benevolência dos tribunais na repressão da criminalidade.

Se no mero plano da cidadania a todos é livre a apreciação da actuação dos demais e a essa sujeição à apreciação critica nenhum poder escapa em democracia, não podem nunca confundir-se os planos da actuação funcional, não sendo de admitir que os policias tenham a pretensão de interferir no dominio dos poderes de outros órgãos, nomeadamente dos tribunais.

É erro grave, infelizmente frequente, tentar medir a correcção e eficácia da actuação de outrem pelo que cada um julga dever ser o procedimento adequado em função das suas próprias preocupações. E este erro, devemos reconhecê-lo, é ainda frequente nas policias em relação às autoridades judiciais. Mas erro maior, infelizmente não erradicado absolutamente de algumas mentalidades, é procurar substituir-se aos demais, vingando o crime pelas próprias mãos, como que antecipando o castigo, com o pretexto da ineficiência daqueles. Esta actuação, inteiramente desajustada, é não só ilegítima como criminosa.

A função da policia é a de prevenir, não a de reprimir. São funções juridicamente diversas, actuáveis com meios diversos também e com subordinação a critérios específicos. Que cada um cumpra a sua função o melhor que puder e souber e deixe aos outros que sejam eles próprios a cumprir as que lhe competem.

3.As medidas cautelares de policia

I. Na fronteira da actividade de prevenção especifica das policias e da repressão penal, exclusiva das autoridades judiciais, encontram-se as denominadas (medidas cautelares de policia) .

São funções muito amplas, de natureza essencialmente cautelar em ordem à actuação judicial a perseguir dos criminosos e de importância frequentemente decisiva para o sucesso da perseguição dos criminosos. A sua regulamentação no Código de Processo Penal visou acentuar a sua natureza instrumental, por uma parte, e a sua absoluta subordinação aos valores que dominam o processo penal democrático, por outra.

A lei indica os meios e os limites de actuação, mas o dia-a-dia da comunicação social continua a dar-nos conta com demasiada frequência da violação desses limites, quer pelo uso arbitrário ou desproporcionado, quer pelo uso de meios de todo proibidos.

Na sociedade moderna, no Estado de Direito democrático, a eficácia das policias há-de resultar essencialmente da inteligente disposição dos meios legalmente admitidos, menos do ardil e nunca da força bruta. Estes, ainda quando aparente ou momentaneamente eficazes, comprometem frequente e definitivamente a justiça porque esta não é compatível, não tolera o uso de meios ilegais.

Uma das conquistas da nossa civilização e que se encontra plenamente consagrada no Código de Processo Penal é o entendimento de que a própria justiça não é um valor absoluto e por isso que também ela não possa ser procurada por quaisquer meios, mas tão-só por meios lícitos.

Por isso que cada vez mais, muitas vezes com sacrifício para a descoberta da verdade e para a prevenção de criminalidade, a lei vá ampliando as proibições de prova, proibindo métodos para a sua obtenção que sejam atentatórios da dignidade das pessoas, como o são, em geral, os que ofendam a integridade física ou moral das pessoas ou violem direitos fundamentais.

II. Na vida ordinária, a policia não se ocupa principalmente de aplicar a lei a determinadas situações, mas de solucionar outros problemas relativamente aos quais a lei não é o meio adequado.

De facto, a lei não é mais do que um meio para resolver problemas e não um fim. Infelizmente muitas vezes sucede que também para muitos agentes da policia a lei se converte num fim.

Recordo o art. 1º do Estatuto da Policia de Segurança Pública que dispõe que é também missão da policia (*Prestar ajuda às populações, socorro aos sinistrados e auxílio adequado a viajantes e turistas*) .

Se a integridade, moderação e disciplina das forças policiais são uma das manifestações mais significativas do respeito por que em cada comunidade são tidos os valores essenciais da democracia, o comportamento das forças policiais são também o melhor padrão, o melhor retrato da policia desse povo.

...Continuação

-Extraída da Revista de Policia de Portugal



中文標點符號

中文文書處理比英文文書處理麻煩的地方便是要輸入各款的中文標點符號，用一般的書寫工具，如鉛筆、墨水筆、原子筆，都能輕而易舉的把標點符號寫出來，在處理中文文書時輸入中文標點符號，其實也很簡單的。

首先，在 Microsoft Word 的環境下，在菜單『檢視』→『工具列』中選取『符號表』，就會出現如下圖（圖一）的『符號表』，處理中文文書時會用到的中文標點符號都可在這裡找到，它是可移動的，可放在工具列，工作列或垂直捲軸旁都可。要取消這『符號表』，也很容易，只要重覆在菜單『檢視』→『工具列』中選取『符號表』便可，不妨試試看。

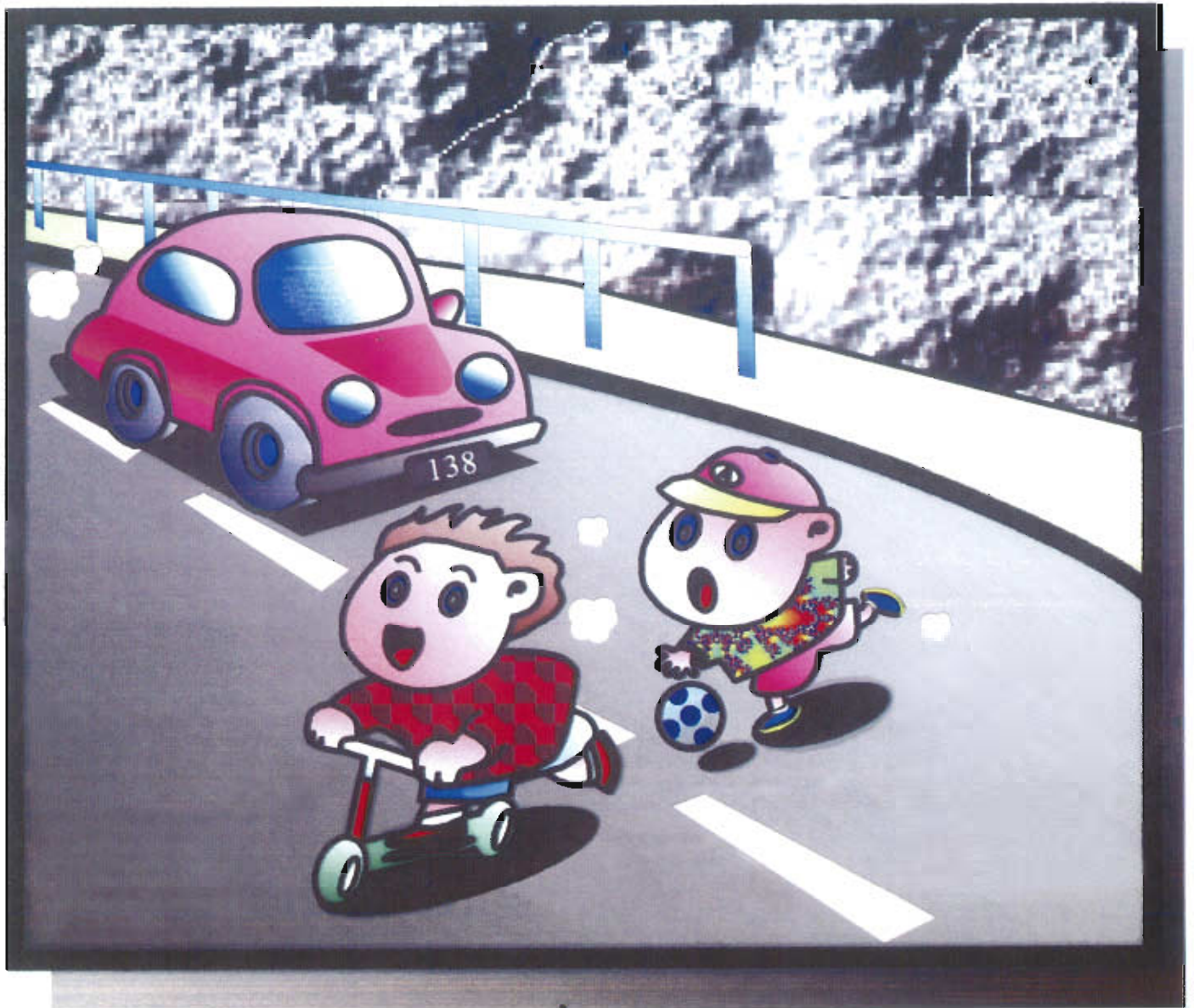


(圖一)

此外，還可在 Microsoft Word 及中文輸入法的環境下，同時按下 **[Ctrl][Alt]+[,]**，螢光幕就會出現如（圖二）的『螢幕小鍵盤』，用滑鼠在『小鍵盤』上按下所需之標點符號便可；這樣會因為要輸入一個中文標點符號而打斷了在鍵盤上作輸入之連貫性，你可選擇在『螢幕小鍵盤』出現後，直接在鍵盤輸入所需之標點符號亦可。



(圖二)




請謹記：

不要在馬路中玩耍

LEMBRE-SE:

NÃO BRINQUES NO MEIO DA VIA



TCT

澳門宋玉生廣場441-417號皇朝廣場4樓B座
4/F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Ald. Dr. Cláudio D'Assumpção, N.ºs 411 e 417, Macau
電話 : (853) 750008 圖文傳真 : (853) 750007
Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 梁偉鈞

Dr. David W. K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MÉDICO DENTISTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa N.º 87 - 1.º

Tel: 557755

SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar - Avenida de Lisboa - Macau • Caixa Postal 3036

• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU

Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

CASINOS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 375111
- ORIENTAL- Hotel Mandarin Oriental
• Tel: 564297
- MACAU PALACE- Av. da Amizade
• Tel: 727988
- PELOTA BASCA- Estádio da Pelota Basca
• Tel: 726086
- KINGSWAY- Rua Luis G. Gomes
• Tel: 701111
- KAM PEK- R. do Foshan, 51
• Tel: 780168
- TAIPA- Est. Alm. Marques Estarico, 2 Taipa
• Tel: 831534
- NEW CENTURY- Hotel New Century, Taipa
• Tel: 839855
- HOLIDAY HOMES- Avenida de Lisboa, 100
• Tel: 839855

HOTÉIS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 377666
- ESTORIL- Av. de Sidónio Pais
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. de D. João IV
• Tel: 385111

AGENCIAS DE VIAGENS E TURISMO

- STDM- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416
- ESTORIL- Hotel Lisboa, Nova Ala, 1º c
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. da Amizade, Ed. Sintra
• Tel: 385111
- INDIA- Hotel Lisboa, Nova Ala
• Tel: 375033

DEPARTAMENTOS

NAVIGACAO - Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416

DEBAGACAO - Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416

LABOR - Avenida de Lisboa, 100
• Tel: 839855

TRABALHO - Avenida de Lisboa, 100
• Tel: 839855

SERVICIOS DE VIAGENS - Avenida de Lisboa, 100
• Tel: 839855

SERVICIOS DE TURISMO - Terminal Marítimo, P. Exterior